

Guía práctica para los
estudiantes de habla hispana
de la Universidad de
Ljubljana en Eslovenia



**UNA VEZ ERASMUS,
SIEMPRE ERASMUS**

Índice

| | |
|--|----|
| Bienvenidos a EsLOVEnia..... | 3 |
| Vuelva usted mañana..... | 5 |
| Mientras en mi casa estoy, rey me soy..... | 6 |
| Paso a paso se va lejos..... | 8 |
| Panza llena, corazón contento | 13 |
| Piérdete | 21 |
| La vida cultural | 30 |
| Vida nocturna en Ljubljana | 43 |
| Excursiones de un día | 46 |
| Sin pelos en la lengua..... | 54 |

Bienvenidos a EsLOVEnia

Eslovenia es un pequeño país situado entre Austria, Italia, Croacia y Hungría. En el mapa puede reconocerse por su forma de gallina y, a pesar de tener una modesta superficie, cuenta con una variedad geográfica extraordinaria: maravillosas montañas, verdes valles escondidos, un sinfín de bosques, lagos y ríos donde uno se puede bañar, practicar senderismo, deportes extremos o simplemente tumbarse en el césped.



La costa eslovena, a pesar de ser pequeña, sorprende por sus preciosas ciudades y pueblos istrianos. Además de las montañas alpinas, cuenta con un paisaje de bajas colinas cubiertas por viñedos, con la llanura panónica en la frontera con Hungría y con la región cárstica en el litoral.

En el centro del país se encuentra la capital, Ljubljana, una pequeña ciudad estudiantil, que puede recorrerse a pie, aunque también es recomendable transitarla en bicicleta por sus espacios verdes y su desbordante cultura entre calles y edificios.

La Universidad de Ljubljana es la más antigua de Eslovenia. Cuenta con diferentes facultades y academias de arte que cubren todos los campos básicos de estudios. Fundada en 1919, hoy se licencian en ella unos 37 000 estudiantes al año.

Este folleto informativo está destinado a los estudiantes Erasmus hispanohablantes que ya se encuentran en Ljubljana, y sus objetivos son facilitar su estancia en Eslovenia, y ofrecer algunas soluciones para los primeros días.

¡Bienvenidos y bienvenidas!

Vuelva usted mañana

Cosas necesarias para sobrevivir el ataque burocrático

¿Cuándo empezamos?

El año académico empieza el 1 de octubre y termina el 30 de septiembre. Cada año se publica el calendario escolar donde se puede encontrar la duración de cada semestre, los periodos de exámenes, las vacaciones, los días libres, etc.

Puedes ver más información en:

www.uni-lj.si/study/useful_information/study_calendar/

Primer y segundo ciclo de estudio

La mayoría de los programas de estudio del primer y segundo ciclo se implementan como una provisión de estudio a tiempo completo que permite a los estudiantes asistir a conferencias, clases y seminarios.

Como ciudadano de la UE, para entrar y permanecer en Eslovenia es suficiente tener un documento de identidad (pasaporte o DNI).

Mientras en mi casa estoy, rey me soy

Dónde alojarse



Ljubljana se está convirtiendo, año tras año, en una ciudad típicamente turística, sin abandonar su categoría de ciudad estudiantil. Por eso, es recomendable que, antes de llegar a Ljubljana, busques un piso o una habitación en una de las residencias estudiantiles. Para ello puedes preguntar a tu tutor, quien te asesorará sobre dicho proceso de búsqueda.

Pero si quieres, también puedes encontrar piso por tu cuenta. Aquí hay algunos sitios web donde buscar:

www.stoja-trade.si

www.bolha.com/nepremicnine/stanovanja/stanovanja-ljubljana

<https://www.nepremicnine.net/>

<http://www.cimri.si/>

<http://www.mkvadrat.si/>

También puedes encontrar ofertas de pisos en Facebook: *Stanovanje za najem – Ljubljana* (Piso para alquilar – Ljubljana)

<https://www.facebook.com/groups/339288206316/?fref=ts>

Stanovanjce, stanovanjce, kje si? (¿Pisito, pisito, dónde estás?)

<https://www.facebook.com/groups/195726830526565/?fref=ts>

Respecto a las residencias de estudiantes (*študentski domovi*), puedes encontrar más información en la página web oficial, disponible en inglés: <http://www.stud-dom-lj.si/en>

Si decides venir sin piso o residencia y hacer la búsqueda una vez que estés en Ljubljana, puedes hospedarte mientras tanto en una residencia temporal:

www.visitljubljana.si/en/accommodation

O puedes contactar con la ESN (*Erasmus Student Network*) de Ljubljana en el siguiente enlace: www.esn-ljubljana.si

O en su página de Facebook *ESN – Ljubljana*:

<https://www.facebook.com/ESNljubljana/?fref=ts>

Paso a paso se llega lejos

Cómo moverse por la ciudad



EN AUTOBÚS (LPP – LJUBLJANSKI POTNIŠKI PROMET)

¿Qué es?

Los autobuses urbanos de LPP son un servicio de transporte público para desplazarse por la ciudad.

El precio

Primero necesitas una tarjeta-bus (*Urbana*) que cuesta 2 € y es recargable en los diferentes puestos que puedes encontrar en algunas paradas de autobús, los quioscos (*Trafika*) y oficinas de correo (*Pošta*).

El costo de un trayecto de autobús es de 1.30 €. El billete es válido durante 90 minutos y puedes tomar durante este tiempo todos los autobuses que necesites.

Otra forma de pago son los diferentes abonos mensuales: el abono para los estudiantes cuesta 20 € y puedes utilizarlo todas las veces que quieras durante 30 días.

¡OJO! Si tienes más de 32 años no importa que seas estudiante, pagas la tarifa normal – 37 euros.

Otra forma de pago es con tu móvil, aunque solo con algunas de las compañías telefónicas eslovenas: Telekom Slovenije y A1.

¿Cómo?

Para obtener la tarjeta de estudiante, tienes que presentarte en la oficina de LPP con una solicitud que recibes junto a los papeles una vez te has inscrito en la facultad. La oficina de LPP se encuentra cerca de la parada de autobuses *Bavarski dvor*, en la dirección Potniški center LPP, Slovenska cesta 56, Ljubljana. Está abierta cada día laborable entre las 6.30 y las 19.00.

La aplicación Urbana

También puedes descargar la aplicación Urbana en tu móvil, que es una innovación reciente e iguala a la tarjeta-bus Urbana. Puedes utilizar esta *app* para pagar los viajes de bus, pero solamente si tu teléfono tiene tecnología NFC y el sistema operativo móvil es Android 5.0 o más. Para los usuarios de los teléfonos Samsung Galaxy S3 y móviles más antiguos, el uso de la *app* ya no es posible.

¡OJO! Muchas veces se presentan en los autobuses los vigilantes de LPP que te piden la tarjeta para averiguar si has pagado el viaje. En caso contrario, lo más probable es que te multen sin excusas.

Puedes ver más información en: <http://www.lpp.si/javni-prevoz/vozni-redi>

Para consultar los horarios de los autobuses solamente debes introducir el número y la parada del bus (¡ten cuidado con la dirección!) en la página web: www.telargo.si. Además, puedes descargar alguna de las aplicaciones para tu móvil, disponibles en el App Store, por ejemplo *LPP vozni red* (horario de autobuses de Ljubljana) o *Ljubljana Bus*.

EN COCHE (PREVOZI)

¿Qué es?

Es un sistema similar a BlaBlaCar, al que puedes acceder por web o descargando la aplicación en tu móvil. Se ofrecen transportes de una ciudad a otra tanto a nivel local como internacional.

El precio

Depende del destino, aunque por lo general es bastante económico y se abona al final del viaje.

¿Cómo funciona?

Para encontrar un transporte tienes que entrar a la página web o a la aplicación desde tu móvil, elegir el lugar de salida (*kraj odhoda*), el de destino (*kraj prihoda*), la fecha (*kdaj*) y hacer un clic en buscar (*išči*). Se te proporcionará una lista de nombres y horarios a los que podrás llamar o enviar un mensaje. La mayoría de los conductores son jóvenes y hablan inglés. Si todavía hay asientos disponibles,

te pones de acuerdo con el conductor para especificar el lugar de tu recogida. Esperas en el lugar acordado, llega el coche, te acomodas y comienzas el viaje.

Puedes ver más información en: <https://prevoz.org/>

¡OJO! No olvides preguntar cuál es el coche para evitar un malentendido y entrar en otro, ya que, sobre todo en las paradas de autobús, hay bastantes coches esperando a la misma hora.

EN BICICLETA (BICIKELJ)

¿Qué es?

En varios lugares de Ljubljana hay estacionamientos de bicicletas públicas que puedes utilizar para desplazarte por la ciudad.



¿Cómo?

Tienes que crear un perfil en la página web, donde introduces tus datos personales, incluido el número de la tarjeta de crédito con la que pagas el abono. Solamente puedes pagar por internet.

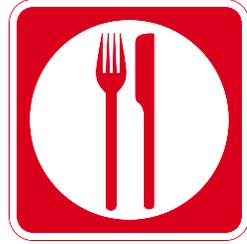
El precio: Puedes tener un abono semanal, que cuesta 1 € o un abono anual, que cuesta 3 €. Cuando tomas prestada una bici, debes devolverla o cambiarla por otra en 60 minutos, ya que si no lo haces, deberás pagar un extra: la segunda hora cuesta 1€, la tercera 2€, y cada siguiente 4€.

¡OJO! Ten en cuenta que debes conducir acorde con las leyes; no lleves auriculares y no utilices tu móvil mientras vas en bici; respeta todas las normas de tráfico para que no te multe la policía. Mucho cuidado al dejar la bicicleta en la parada, esta debe quedar bien colocada, es decir, debes prestar atención a que quede cerrada.

Puedes ver más información en: <http://www.bicikelj.si/>

Panza llena, corazón contento

Dónde comer



En Ljubljana hay numerosos lugares para comer donde los estudiantes pueden utilizar los bonos de estudiantes, con los que uno puede obtener descuentos o, en algunos casos, simplemente pagar con el bono la comida entera. Estos bonos se pueden utilizar dos veces por día y entre una y otra deben haber pasado al menos 4 horas. Los restaurantes aceptan los bonos hasta las 9 de la noche y algunos no los admiten durante los fines de la semana.

La lista completa de los restaurantes con bonos se encuentra en:

<https://www.studentska-prehrana.si/sl/restaurant>

La página web para pedir comida a domicilio es:

<https://www.ehrana.si/en>

Algunos centros de estudio, como la Facultad de Derecho, tienen su propio comedor (*študentska menza*) donde puede comer quien quiera. Sin embargo, la mayoría de las

facultades no cuenta con esta opción, por lo que los estudiantes suelen elegir entre una variedad de lugares dispersos por toda la ciudad. A continuación, te proponemos una selección de los restaurantes más concurridos por los estudiantes.

En la zona céntrica, cerca de la Facultad de Filosofía y Letras, hay tanto bares como restaurantes que frecuentan los estudiantes.

Uno de ellos es **Holyfood**, una pizzería con un ambiente agradable donde los estudiantes no pagan nada, ya que utilizan los bonos. Ofrece diversos platos vegetarianos y veganos: pizzas, bocadillos y *bureks* (un plato típico de la cocina balcánica).

Otro restaurante cerca de allí es **V parku** (Rimska cesta 13), que ofrece diferentes tipos de bocadillos, pizzas, sandwiches, burritos, etc., y es una buena opción, sobre todo para cuando hace buen tiempo y puedes disfrutar del parque y de sus viejos árboles.

Muy cerca del parque también se sitúa **Borštnik**, una cantina donde ofrecen bocadillos y burritos. Puedes escoger su contenido y además te ofrecen sopa para acompañar tu comida.

La Facultad de Filosofía y Letras también cuenta con un bar, **K16**, donde puedes tomar un café en las pausas o

comer algo rápidamente, como un bocadillo o un sándwich.

Las calles Trubarjeva ulica y Čopova ulica están en el centro de la ciudad, donde existe una gran variedad de tiendas y locales para comer. En Čopova ulica se encuentran, entre otros, un buen restaurante tailandés con platos *take away* muy cómodo como **The wok** (Čopova 4) y **McDonald's** (Čopova 14), mientras que en Trubarjeva ulica destacan **Abi Falafel** (Trubarjeva 40) donde sirven buenos *falafels* de ingredientes naturales. Más adelante se encuentra **Skuhna** (Trubarjeva 56), un restaurante cultural con comida típica de diferentes países de todo el mundo (Puedes ver más información en: <http://www.skuhna.si/>).

Restaurantes especializados en comida mexicana:

Cantina mexicana (Knaflijev prehod 2) y **Joe Peñas**

Cantina y Bar (Cankarjeva cesta 6) son dos restaurantes populares que tienen dividida a la comunidad Erasmus. En ambos ofrecen platos Tex-Mex y las raciones son abundantes.



Restaurantes especializados en comida asiática:

Hay una variedad de restaurantes de comida asiática como por ejemplo **Azijska restavracija Han** (Kongresni trg 3), con comida china servida en grandes raciones, ambiente tranquilo y muy buen servicio; o **DA BU DA** (Šubičeva 1ª), un restaurante asiático un poco más caro que el resto, pero de muy buena calidad.



Comida rápida:



Entre los restaurantes de comida rápida también son populares varios locales dispersos por toda la ciudad que ofrecen *burek*, un plato típico de la cocina balcánica. Sin asegurarlo enteramente, se dice que **Olimpija** (Celovška cesta) tiene el mejor *burek* de Ljubljana, aunque una cosa sí es segura: el que prueba, repite.

Restaurantes vegetarianos o veganos:

No hay muchos restaurantes completamente vegetarianos o veganos en Ljubljana donde uno pueda comer con bonos. Sin embargo, varios restaurantes están ofreciendo cada vez



más platos vegetarianos y veganos. A continuación, te ofrecemos una lista de lugares donde vale la pena comer:

Barbarella Juicebar (Slovenska cesta 38) o **Barbarella Arkade Bistro** (Adamič Lundrovo Nabrežje 3) son dos lugares con precios bastante altos, pero vale la pena visitarlos de vez en cuando, ya que ofrecen una gran variedad de *smoothies*, bocadillos, pasteles, sopas y otros platos muy sabrosos.

Fari's Delice (Miklošičeva 34) es un restaurante de *fast food* oriental que también tiene muchas opciones veganas. Puedes utilizar los bonos y disfrutar de una gran variedad de platos como hamburguesas, falafels, bocadillos, *wraps*, kebabs y más.

Puedes encontrar **Loving Hut** en dos direcciones: Trg osvobodilne fronte 14 (cerca de la estación de ferrocarril) o en Koprška ulica 72 (un poco más lejos del centro). Es un restaurante de autoservicio y cada día te ofrecen diferentes platos entre los que puedes escoger. Además, tiene un menú de platos constante.

Radha Govinda (Žibertova ulica 23) también es un restaurante de autoservicio con comida india y mediterránea.

Puedes encontrar otros restaurantes y bares donde ofrecen opciones vegetarianas y veganas en el siguiente enlace:

<http://vegan.si/index.php?cID=197&sortBy=14&sortOrder=&q=1000>.

También puedes inscribirte en el grupo en Facebook *Vegetarjanci, vegani, presnojedci* (Vegetarianos, veganos, crudistas) donde la gente te ayudará a encontrar otros lugares.

Otros restaurantes donde se pueden utilizar los bonos de estudiantes:

Foculus (Gregorčičeva 3) es una pizzería que no solo tiene pizzas deliciosas, sino también diferentes y muy sabrosas ensaladas. Además, ofrecen sopa como entrante. Un restaurante perfecto cuando tienes hambre.

Klub Cankarjev dom (Prešernova cesta 10) da buenas comidas, pero no aceptan bonos de estudiantes durante los fines de semana.

Hiša pod gradom (Streliška ulica 10) es un buen restaurante un poco fuera del centro de la ciudad.

Sokol (Ciril Metodov trg 18) es un restaurante de estilo rústico en el centro de Ljubljana que ofrece comida típica eslovena.

Skriti kot (Ajdovščina 4) es un restaurante con camareros muy amables y que dispone de cinco menús diferentes para cada día mas un menú constante de 20 platos diferentes.

Fanny & Mary (Petkovškovo nabrežje 19) es un restaurante de hamburguesas gustosas (además de otros platos), y donde puedes disfrutar de un día soleado al lado del río. Otro restaurante muy cerca de la Facultad de Filosofía y Letras con hamburguesas muy buenas es **Lars & Sven** (Slovenska cesta 25).

Otros lugares donde se puede comer bien aunque sin poder utilizar el bono de estudiantes:

Klobasarna (Ciril Metodov trg 15) es un tipo de restaurante especializado en la *Kranjska klobasa*, la salchicha típica eslovena.

LePotica (Mestni trg 13) es otro local especializado en el postre típico de las Pascuas eslovenas: la *potica*.

En Ljubljana hay también muchos eventos gastronómicos. Uno de los mejores es la llamada **Odprta kuhna** ('La cocina abierta'). Tiene lugar cada viernes desde el mes de marzo hasta octubre en el mercado del centro de Ljubljana (se cancela si hace mal tiempo). Allí podrás degustar diversos platillos internacionales y eslovenos. Hay también algunos puestos con zumos naturales, cervezas y vinos. Es un buen lugar para conocer a otros extranjeros y eslovenos. (<http://www.odprtakuhna.si/en/>)

Ljudska kuhinja Pod strehco (cocina popular) cocina platos eslovenos que forman parte del programa social que ayuda a la gente sin dinero, ofreciéndoles diariamente una comida caliente. El almuerzo cuesta 3 euros y allí puede comer quien quiera, ya que con el pago de su comida contribuye para la de alguien que no tiene con qué pagarlo (<http://www.podstrehco.si/>)

Piérdete por la ciudad

Visitas típicas en Ljubljana

La capital de Eslovenia nos brinda una serie de monumentos que decoran las orillas del río Ljubljanica. El hecho de que la ciudad sea muy pequeña no impide que los que la visitan se enamoren de su belleza. Ljubljana es una ciudad muy pequeña fácil de recorrer a pie. Hay tantos rincones bonitos que uno se enamora fácilmente.

Además, Ljubljana es una de las capitales más verdes de Europa, lo que la convierte en una ciudad ideal para cualquier actividad de recreo.



A pesar de su tamaño, ofrece un abanico de posibilidades para pasar el tiempo caminando por sus calles, sus parques y las colinas que la rodean.

El castillo

Después de familiarizarse con la historia de la ciudad, uno puede subir al castillo para ver la exposición permanente titulada *Slovenska zgodovina* (La historia de Eslovenia), un recorrido por lo más importante de la historia eslovena.



También se puede visitar la cárcel medieval o subir a la torre y disfrutar de una vista panorámica de la ciudad y de sus alrededores. Además, en el castillo de Ljubljana se encuentra el *Lutkovni muzej* (el Museo de marionetas) y varias exposiciones artísticas, tanto en la Galería S como en otros rincones del castillo con los que uno se encuentra al explorar. Cada verano se organizan noches de música y baile en numerosas salas y también un festival de cine

llamado *Kino pod zvezdami* (Festival de Cine bajo las estrellas). Puedes ver más información en: www.ljubljanskigrad.si

El casco antiguo

El casco antiguo destaca por las obras del arquitecto esloveno más famoso, Jože Plečnik (El Puente Triple o *Tromostovje*, la Biblioteca Nacional Universitaria o *NUK* y el mercado central son sus obras más sobresalientes). La ruta se inicia en el mercado central, que se extiende desde el



Puente de los Dragones a lo largo del río Ljubljanica hasta el Puente Triple. Al otro lado de la calle se encuentra la Catedral de San Nicolás, que se reconoce por la cúpula verde y las torres gemelas. Siguiendo hasta la plaza de *Ciril-Methodov trg* se llega al Ayuntamiento y, en frente de este, la Fuente de Robba o la Fuente de los tres ríos, que es uno de los monumentos más conocidos, del arquitecto

veneciano Francesco Robba. De aquí hasta la plaza de Gornji trg encontramos cafeterías, bares y restaurantes en las calles y las plazas de su alrededor.

Plaza Prešernov trg

Prešernov trg (Plaza Prešeren) es el corazón histórico de la ciudad y la plaza principal donde se encuentra el edificio de fachada rosada: la Iglesia de la Anunciación, con el Puente Triple y el monumento a



Prešeren, poeta del Romanticismo esloveno. Es uno de los lugares elegidos por la mayoría de la gente para quedar, reunirse y continuar su paseo por Ljubljana.

Miklošičeva

Esta calle es conocida por sus edificios, muchos de ellos de Art Nouveau, estilo que tuvo mucha influencia en varias ciudades de Europa en el siglo XX. La calle Miklošičeva (*Miklošičeva ulica*) cuenta con varias construcciones y decoraciones realizadas en este estilo y conecta el casco antiguo de la ciudad vieja con la estación de trenes de Ljubljana.

Metelkova

Metelkova mesto, *Metelkova* o simplemente *Meta* es un centro cultural alternativo autónomo y es la zona urbana artística, social e intelectual de Ljubljana. Está compuesta por diversos clubes, locales y galerías y es donde se encuentra el hostel *Celica* (Celda), construido sobre una antigua cárcel.

La Universidad y el Parque Zvezda

La Universidad de Ljubljana fue fundada en 1919. Ya en la época barroca se encontraba aquí una pequeña plaza, la cual fue remodelada completamente para el Congreso de la Santa Alianza. No lejos de allí se encuentra el edificio de la Orquesta Filarmónica de Eslovenia. En el Parque *Zvezda* (Parque Estrella), el cual abarca la parte central de la plaza, se encuentran diversos monumentos. En los tiempos de la ciudad romana Emona, en esta zona se encontraba un cementerio; hoy es un lugar ideal para descansar de un paseo por el centro y, a veces, especialmente en verano, se convierte en un espacio para conciertos y ferias.

El río Ljubljanica y sus puentes

Ljubljana también es conocida bajo el nombre de «la ciudad de los puentes» por los puentes que cruzan el río Ljubljanica, el río de los siete nombres.



Un paseo por las orillas del río es imprescindible, ya sea de día o de noche. Los puentes más destacables son **el Puente de los Dragones**, relacionado con una leyenda mitológica; **el Puente de los Carniceros**, recubierto durante los últimos tiempos de los candados de los enamorados; **Tromostovje o el Puente Triple** y el **Puente de los Zapateros** (dos obras del arquitecto Jože Plečnik); el **Puente de Šentjakob** y el de **Hradetski**, a partir del cual se puede descender a la «playa» de Ljubljana. Cabe agregar que dicho descenso lo lleva a uno hasta Špica o «la Espiga», un oasis verde ideal para un descanso donde cada viernes se organizan diferentes eventos de baile.

Parque Tivoli y Rožnik

El parque Tivoli es el parque más grande de Ljubljana, repleto de senderos, arboledas, estatuas, fuentes, etc., y es ideal para paseos al aire libre, a pie o en bicicleta. Cuenta con dos mansiones: el **Castillo Cekin**, que acoge el Museo Nacional de Historia Contemporánea, y el **Castillo Tivoli**, hasta el que se puede llegar por el Paseo de Jakopič, conocido por las exposiciones de fotografías. Cerca del castillo está el restaurante **Švicarija** que ofrece comida y bebida en un ambiente elegante con una vista preciosa hacia el parque. Desde el parque se puede subir a la colina de Rožnik, en la que se halla una pequeña iglesia barroca.

Zoológico y Jardín botánico

El Zoológico de Ljubljana, que se encuentra en la ladera sur de la colina de Rožnik, en un entorno natural de bosques y prados, y el Jardín botánico, situado al pie de la colina del castillo, son lugares de paseo ideales para los aficionados a la naturaleza. El Zoológico cuenta con más de 130 especies de animales de todos los continentes. El Jardín Botánico de Ljubljana es la institución científica y educativa más antigua de Eslovenia y está dividida en sectores según los diferentes tipos de plantas y árboles.

Emona: la Ljubljana romana

Aún quedan algunos restos de la ciudad romana Emona (fundada como campamento militar a finales del siglo I a.C.) como el foro, parte de la muralla, la puerta norte de la ciudad, la necrópolis, varias viviendas y un primitivo templo cristiano con ruinas del baptisterio. Existen tres parques arqueológicos dedicados a la época romana: la Casa de Emona, el Centro paleocristiano y la Muralla romana. Los tres forman parte de un recorrido de dos kilómetros con diez puntos de interés, que parte del Museo de la Ciudad.

Šmarna gora

Šmarna gora o el Monte de Santa María es un otero con dos picos, *Šmarna gora* y *Grmada*. Es uno de los destinos más



populares de los aficionados al senderismo por su cercanía a la ciudad y la vista desde sus picos: hasta se puede llegar a ver el pico más alto de Eslovenia, Triglav. En la cima se sitúan un campanario y un restaurante que ofrece comida típica eslovena. Existen varias rutas de distintos grados de dificultad que parten de diferentes partes de Ljubljana. Las

más populares suelen estar llenas de gente, así que uno puede llegar a tener que esperar su turno para subir.

Pot spominov in tovarištva

Pot spominov in tovarištva o El camino de rememoración y camaradería es un camino de 30 kilómetros que rodea la ciudad de Ljubljana como lo hacía la alambrada establecida por italianos y alemanes durante la Segunda Guerra Mundial. Hoy en día es una ruta popular entre los senderistas, corredores y ciclistas. Cada año, el fin de semana que precede el 9 de mayo, se conmemora la liberación de Ljubljana de la ocupación italiana con la marcha tradicional por este camino.

La vida cultural

La vida cultural de Ljubljana es muy dinámica, ya que su calendario está lleno de diferentes festivales; además, diferentes museos, galerías y teatros ofrecen diversas exhibiciones, obras y actividades.

Cankarjev dom (Centro cultural y de congresos)

Este centro cultural, que lleva el nombre de uno de los más grandes escritores eslovenos, integra en sus escenarios teatro, cine, música y danza, ofreciendo conciertos de famosos artistas y diferentes festivales. Es el centro



cultural líder en la organización de congresos en Eslovenia, además de que cada mes de noviembre, durante cinco días, sus pasillos se abarrotan de libros debido a la celebración de la Feria del Libro. Puedes ver más información en: <http://www.cd-cc.si/sl/>

Narodna Galerija (Museo Nacional)

La *Narodna Galerija* o el Museo Nacional se encuentra al lado del Parque Tivoli, en Puharjeva 9. En ella se pueden visitar exposiciones permanentes de las obras de arte que datan desde el siglo XIII hasta la actualidad, y se organizan diferentes conferencias, talleres creativos para niños y cursos de dibujo. Aunque muchos visitantes de habla hispana no hayan oído hablar nunca de Ivana Kobilica o Ivan Grohar y, a pesar de que se romperán la lengua tratando de pronunciar los nombres de los artistas o los títulos de sus obras, la exposición permanente de arte esloveno (empezando por la escultura románica y terminando con los grandes impresionistas eslovenos) ofrece una visión amplia de la producción artística eslovena, joyas que no hay que perderse.

Puedes ver más información en: <http://www.ng-slo.si/si/>.

Moderna galerija (Museo de arte moderno)

Al salir del Museo Nacional y cruzar la calle, uno se encuentra con su hermano menor, el Museo de Arte Moderno, cuya exposición permanente empieza por donde termina la exposición en la Nacional y muestra cómo la diversidad artística del siglo XX se refleja en la obra de los artistas modernos de Eslovenia. Las imágenes expuestas conmueven y sorprenden, dando paso al arte contemporáneo esloveno. Las obras se exponen tanto en

el MSUM (*Muzej Sodobne Umetnosti Metelkova*, es decir, Museo del Arte Contemporáneo de Metelkova) y en pequeñas pero agradables galerías diseminadas por toda la ciudad como las galerías Jakopič, Vžigalica, Mestna, Equrna, ŠKUC, Fotografija, Bežigrajska I y II, Dobra vaga, solo por nombrar algunas. Puedes ver más información en:

<http://www.mg-lj.si/>

Mestni muzej (Museo de la Ciudad)

El *Mestni muzej*, que se encuentra en el Palacio de Auersperg (*Turjaška palača*), abarca toda la historia desde la ciudad antigua de Emona hasta la Ljubljana actual. El museo se dedica a analizar, documentar y presentar la historia de Ljubljana a través de exposiciones temporales junto con una exposición permanente, “Las caras de Ljubljana” (*Obrazi Ljubljane*), que representa a la ciudad, su gente y su historia. Puedes ver más información en:

<http://www.mgml.si/mestni-muzej-Ljubliana/>

El Distrito de Museos, en “Metelkova”

El ya mencionado Museo del Arte Contemporáneo de Metelkova junto con el SEM (*Slovenski Etnografski Muzej*, es decir, el Museo Etnográfico Esloveno) componen el llamado distrito de los museos, que se encuentra en la calle Metelkova (*Metelkova ulica*), cerca de la estación principal. Además de sus exposiciones, tanto permanentes como temporales, ambos museos ofrecen una gran

variedad de talleres y actividades, en un ambiente agradable para sentarse y tomar un café. En la cafetería del SEM también se celebran noches de poesía y baile. En el parque de al lado, el parque Tabor, en primavera y verano se organizan mercadillos donde se venden objetos usados y artesanías. Puedes ver más información en:

<http://www.etno-muzej.si/en>

Kinodvor

Kinodvor o la corte del cine fue fundado en 1923 para que Ljubljana tuviera un lujoso teatro y cine como el que ya gozaban otras capitales de Europa en aquella época. Hoy proyecta documentales, películas de culto y películas actuales. Además, coordina encuentros con directores, actores y talleres educativos. Puedes ver más información en: <http://www.kinodvor.org/>

Para ver películas más actuales o populares uno puede acudir al **Kino Komuna**, que se encuentra en pleno centro, detrás del supermercado Nama, o al recién renovado **Kino Bežigrad** que se encuentra, como lo sugiere el nombre, en la zona de Bežigrad, a unas tres paradas del centro o un paseo de veinte minutos. Puedes ver más información en:

<http://www.kolosej.si/>; <http://www.kino-bezigrad.si/>

Križanke y Kino Šiška

Si uno es de los que le gustan los conciertos, vale la pena visitar *Križanke* (Crucigramas) y Kino Šiška. **Križanke** es un antiguo monasterio medieval renovado por el renombrado arquitecto Jože Plečnik. El espacio funciona hoy como sala de conciertos, cuya magnífica arquitectura hace que los



festivales como el de Teatro de Verano o el Ljubljana Festival sean aún más placenteros. Por otra parte, **Kino Šiška** es un centro de cultura urbana que ofrece más de 270 eventos multiculturales cada año. Puedes ver más información en:

- <http://www.Liublianafestival.si/krizanke/dogodki-v-krizankah/> |
- <http://www.kinosiska.si/>

Stara mestna elektrarna Elektro Ljubljana o SMEEL

Se trata de un antiguo edificio industrial repleto de arte, que sirve como sala de teatro, *performance* y exposiciones. Se organizan talleres, charlas, mesas redondas y cada año, a finales del verano, se celebra un festival de teatro y baile contemporáneo llamado Los leones jóvenes (*Mladi Levi*) donde se presentan artistas de todo el mundo. Más información en: <http://www.bunker.si/eng/>

Festivales

Ljubljana ofrece muchos festivales diversos cada año. Entre los más interesantes se encuentra el Festival Internacional de Teatro Callejero “Ana Desetnica”, que tiene lugar en las calles de varias ciudades de Eslovenia durante junio y julio. Para los aficionados al cine, cabe destacar LIFFE (Festival Internacional de Cine en Ljubljana), que se celebra cada mes de noviembre. Durante diez días se proyecta cine de distintas partes del mundo, películas famosas y menos famosas. Hay también dos festivales populares de música en Ljubljana: *Druga godba* (Otra banda) y Festival de Jazz. *Druga godba* es un festival étnico de música de todo el mundo y tiene lugar en mayo, mientras que el Festival de Jazz, con una larga tradición de más de 50 años, atrae a los mejores músicos del jazz moderno. Si te interesan más lugares de cultura alternativa, puedes visitar también *Tovarna Rog*, *Španski borci* o *Plesni teater*.

La vida teatral de Ljubljana es muy rica, pero todas las representaciones teatrales suelen ser en esloveno. Aun así, merece la pena estar pendiente de los programas por si surge alguna representación con subtítulos. Lo mismo vale para las charlas, noches de literatura, mesas redondas, presentaciones de libros o viajes. Aparte de la cafetería SEM, también se organizan actividades en bares como *Pritličje*, *STA Travel Cafe* o *Ziferblat*, la clave es no dejar que la lengua se convierta en una barrera.

Actividades

Ljubljana ofrece diversos centros deportivos, científicos y artísticos y una serie de eventos relacionados con ellos.

Hiša eksperimentov (Casa de los experimentos)

Si te interesa la ciencia, esta es una buena opción, ya que en la Casa de los experimentos se mezclan la ciencia, el aprendizaje, el arte y el humor. Puedes vivir todos los experimentos en carne propia. Puedes ver más información en: <http://www.he.si/>

Escape room

Un equipo, una habitación, una misión y solo 60 minutos para escapar de la habitación. Un juego de Escape Room a través de 6 habitaciones temáticas: la Cámara del alquimista, Ljubljana ocupada, Habitación de salvación, Sala de tortura, El secreto del profesor y Escape Igloo.

Puedes ver más información en: <http://escape-room.si/>, <http://www.thekey.si/>, <https://www.foxinbox.si/?lang=slv>

Parque Tivoli

El Parque Tivoli está destinado tanto a los deportistas profesionales como a las personas que solo de vez en cuando necesitan un poco de recreo y de relax. El parque



dispone de varias piscinas, sala de *fitness*, sauna, centro de ocio para jugar a los bolos, centro para jugar al golf y bares. En el exterior hay 8 campos de tenis y también una pista de patinaje sobre ruedas que en invierno se convierte en pista de hielo.

Puedes ver más información en: <http://www.sport-Ljubljana.si/Park-Tivoli/>

Urban roof

Urban roof es un centro deportivo donde se pueden practicar los llamados deportes extremos urbanos como *skating* y escalada.

Puedes ver más información en: <http://urbanroof.si/>

Plezalni center Ljubljana

El Rocódromo de Ljubljana está destinado únicamente a la práctica de la escalada y de actividades relacionadas con ella. El Rocódromo Ljubljana es, sin duda alguna, el lugar perfecto para los aficionados a la escalada, competidores y principiantes.

En el centro se halla también, al lado de las paredes de escalada, un bar llamado *Grif Bar* y una tienda de equipamiento para escalar y otros deportes.

Puedes ver más información en: <http://plezalnicenter.si/>

Športni park Vič

En el parque deportivo Vič se encuentra el estadio de fútbol *Svoboda* (Libertad). Cercano al mismo se hallan también dos locales hosteleros, donde uno puede beber una cerveza, juntarse con amigos o compañeros de equipo.

Puedes ver más información en: http://www.sport-ljubljana.si/Park_Vic/

Tržnica (mercado central)

El mercado central de Ljubljana se encuentra en Vodnikov trg y Pogačarjev trg, entre la catedral y las arcadas de Plečnik. Es un mercado al aire libre y cada sábado por la mañana se llena de gente comprando verdura, fruta, etc. Locales y turistas aprovechan esta ocasión para charlar, reunirse con amigos o tomar algún café en alguno de los bares bajo las arcadas.

Bolšji trg (mercado de pulgas)

El mercado de pulgas es un acontecimiento tradicional de Ljubljana que tiene lugar los domingos por la mañana. Es ideal para los coleccionistas, amantes de las antigüedades, vendedores, nostálgicos, turistas y otros curiosos que se encuentren por la calle Breg y busquen objetos interesantes, obras de arte o un poco de inspiración para alguna creación.

Artmarket (mercado del arte)

El mercado de arte de Ljubljana presenta y promueve a los artistas, pintores, escultores, diseñadores textiles, joyeros, alfareros, etc. de toda Eslovenia. Este proyecto abarca a todas las generaciones que quieren enriquecer el espacio artístico con sus diferentes puntos de vista a través de su

creatividad única. Puedes ver más información en:
<https://www.artmarket.si>

Bibliotecas

CTK (Centralna tehnična knjižnica; Biblioteca nacional de ciencias técnicas)

La biblioteca está equipada con ordenadores y otros equipos de comunicación. Los usuarios tienen acceso a internet desde sus ordenadores gracias a la conexión inalámbrica Eduroam. La colección de libros comprende también revistas y fuentes electrónicas sobre ciencias técnicas y naturales.

Puedes ver más información en: <http://www.ctl.uni-lj.si/>

NUK (Narodna in univerzitetna knjižnica o la Biblioteca Nacional y Universitaria de Eslovenia)

La Biblioteca Nacional y Universitaria de Eslovenia colecciona, guarda, procesa, protege y conserva el patrimonio cultural y científico escrito dentro y fuera del país por eslovenos y extranjeros. La biblioteca es un centro de educación e investigación y, por lo tanto, ideal para los estudiantes, que pueden inscribirse en NUK gratuitamente y así entrar a su *Velika čitalnica* (la gran sala de estudio de NUK).

Puedes ver más información en: <http://www.nuk.uni-lj.si/>

Slovanska knjižnica

Slovanska knjižnica (Biblioteca eslava) forma parte de *Mestna knjižnica Ljubljana* (La biblioteca de la ciudad de Ljubljana) y está situada en Bežigrad (Einspielerjeva 3). Es una biblioteca dedicada a estudios e investigaciones y cuenta con una sala de estudios muy agradable. Está a 10 minutos del centro en autobús. Puedes ver más información en: <https://www.mklj.si/slovanska-knjiznica>

Vida nocturna en Ljubljana

La *Erasmus Student Network* (ESN) seguramente se va a ocupar de que estés bien informado sobre los sitios donde están las mejores fiestas. Pero para que estés más o menos al tanto de lo que te puedes encontrar, te damos algunas informaciones generales.



Varios de los clubes más frecuentados de Ljubljana se encuentran principalmente en el centro de la ciudad, por ejemplo: **Compañeros**, **Top Six** y **Parlament**. Los fines de semana, y a veces durante la semana, estos clubes están atestados de gente. Cabe agregar los clubes **Cirkus** (cercano a la Facultad de Letras) y otro más alejado, **Orto bar** (cercano a la estación del tren), con fiestas temáticas (80s o 90s, karaoke, etc.) y conciertos. Últimamente es bastante popular el **Cuffy Sark Pub**, conocido como “**Caty**”.

Es el sitio donde empezar la noche con una copa, pero habrá veces que te quedarás allí hasta el final, porque se llena de gente y se montan unas fiestas buenísimas. En cuanto a los conciertos, **Kino Šiška** es el lugar donde se celebran con mayor frecuencia. En los meses de primavera y verano, **Križanke** también es uno de los lugares preferidos por muchos (por ser al aire libre dentro del anfiteatro de la ciudad).

Para los que les gusta más la escena alternativa, existen varios lugares: **el club K4**, donde el género preferido es la música electrónica. Sin embargo, la más famosa de las zonas alternativas es **Metelkova**, con diversos clubes donde se puede asistir a todo tipo de eventos y escuchar todo tipo de música (rock, punk y hasta electrónica). Incluso se puede disfrutar de noches literarias, entre otros eventos culturales. *Metelkova* y *K4* son famosos por no discriminar según la orientación sexual. *Tovarna Rog* es, en algunos aspectos, aún más alternativa que *Metelkova*: es una fábrica cerrada convertida en un *squat* donde se puede acudir a conciertos de toda clase de música alternativa, y también hay un *skatepark*. En el *Rog* uno puede encontrar muchos grupos activos, filósofos, artistas, un centro social, una escuela de inglés y esloveno para los refugiados, clases de *kung-fu* y hasta proyección de películas.

Aquellos que no disfrutan tanto de salir y bailar pueden tomarse una cerveza o un cóctel en uno de los bares del

centro a orillas del río Ljubljanica, o del río Gradaščica, un poco menos frecuentado.

¡OJO! En Eslovenia no está prohibido beber en la calle. Las únicas drogas legales son el tabaco y el alcohol.

Excursiones de un día

La cueva de Postojna y el Castillo de Predjama

La cueva de Postojna es parte del sistema kárstico cerca de Postojna, que es, con sus 24 120 metros, el segundo sistema de cuevas más largo del país, y por lo tanto uno de los principales sitios turísticos de Eslovenia.

La cueva fue creada con el paso del tiempo por el río Pivka y descrita por primera vez en el siglo XVII por el pionero del estudio de los fenómenos de *karst*, Janez Vajkard Valvasor. En 1818, cuando la cueva se estaba preparando para la visita del emperador austrohúngaro Francisco I, una nueva área de la cueva fue descubierta accidentalmente por un local que trabajaba en ella. En 1819, el archiduque Fernando visitó las cuevas y de ahí en adelante la zona se convirtió oficialmente en un destino turístico. Las cuevas son también el hogar del caudado troglobio, el proteo, que es una especie de animal endémica para esta zona.

El Castillo de Predjama se encuentra en el pueblo de Predjama, a unos 11 kilómetros de la ciudad de Postojna y

a 9 kilómetros de la cueva de Postojna. El castillo fue mencionado por primera vez en el año 1274, con el nombre alemán de Luegg. Fue construido en medio de un muro natural que escondía detrás la cuarta cueva más grande de Eslovenia, la Cueva bajo el Castillo de Predjama. El castillo tuvo varios dueños, pero los más conocidos fueron la familia Luegg — famosa por el caballero que lo habitó, Erasmo de Predjama — y la familia Cobenzl. Sin embargo, en 1570, en el lugar de aquel castillo de estilo gótico, fue construido uno de estilo renacentista. En el siguiente enlace se pueden encontrar informaciones sobre el Parque de la cueva de Postojna: <http://www.postojnska-jama.eu/en/home/>



Litoral esloveno

Los pocos 47 kilómetros con los que cuenta la costa eslovena tienen mucho que ofrecer. Aquí te presentamos algunas ciudades costeras que merece la pena visitar.

Koper es la capital y es oficialmente bilingüe (se habla esloveno e italiano). Por su puerto se la considera como la ventana marítima eslovena al mundo. Entre sus lugares de interés, se encuentran el Palacio Pretorio del siglo XV, la Loggia de estilo gótico veneciano, la Iglesia Carmín Redonda del siglo XII y la Catedral de San Nazario, con su torre del siglo XIV.

Pirán está situada en la punta de la península de Pirán, en el Golfo de Pirán. La ciudad estuvo fuertemente influenciada por la República de Venecia y Austria-Hungría, por lo que ofrece diversidad de monumentos,



diferentes a los que pueden encontrarse en el interior de Eslovenia. Las paredes de la ciudad se construyeron para protegerla de las invasiones otomanas. También es el lugar de nacimiento del compositor y violinista Giuseppe Tartini,

cuyo nombre se dio a la plaza principal de la ciudad (la Plaza de Tartini) donde se instaló, en 1892, un monumento al violinista.

Portorož es una ciudad relativamente joven, su desarrollo moderno comenzó a finales del siglo XIX con la moda de los primeros centros de salud. A principios del siglo XX se convirtió en uno de los balnearios más grandes de Europa, junto con Abbazia, Lido y Grado. En el centro se encuentra el hotel Palace, que fue uno de los centros más importantes de la monarquía austro-húngara y que en la actualidad cuenta con uno de los hoteles más prestigiosos del Adriático entre Venecia y Dubrovnik.

Izola es una pequeña ciudad costera que hace miles de años fue un islote. Es famosa por su tradición pesquera, que hoy se manifiesta en eventos como la Fiesta de los pescadores. Es también un buen lugar para disfrutar de la gastronomía marítima. Puedes ver más información en: <https://www.turismoeslovenia.es/ciudades-de-eslovenia/izola/>

Bled y ciudades medievales en Gorenjska

Škofja Loka fue mencionada en 973 como "Lonca". El nombre significa literalmente "húmedo prado del obispo", en referencia a su pertenencia a los obispos de Freising. El casco antiguo de la ciudad se encuentra rodeado por los ríos Poljanska Sora y Selška Sora y, sobre la misma, se encuentra el Castillo Loka, en el cual se puede visitar el museo de la ciudad, una cafetería y un centro de exposiciones. Škofja Loka es la cuna de la Pasión de Škofja Loka (la obra teatral más antigua de Eslovenia) que fue una procesión celebrada el Viernes Santo de cada año hasta 1751. Hoy en día se repite cada cuatro años.



Kranj es la cuarta ciudad más grande en Eslovenia y una de las más antiguas, lo que es evidente por su aspecto medieval muy bien conservado. Construida entre los ríos Sava y Kokra, su atracción principal es el Castillo Kieselstein que fue construido en la mitad del siglo XVI por el barón Johann Jakob Khisl. El edificio fue renovado en 1952 por el arquitecto Jože Plečnik.

Bled, la ciudad con un lago y una isla, es tal vez la ciudad eslovena más conocida después de Ljubljana. El lago tiene una longitud de 2 km y medio km de anchura. En verano, el agua de la superficie alcanza los 25°C, lo que lo hace agradable para bañarse. Sin embargo, hay muchísimos turistas y en temporada alta es difícil encontrar sitio para sentarse.



En medio del lago hay una pequeña isla donde se encuentra la Iglesia de la Asunción de la Virgen María. Se puede llegar a la isla en un barco de madera tradicional (*pletna*). Cabe mencionar las vistas desde la isla al Castillo de Bled, del siglo XI, lo que lo clasifica como uno de los más antiguos de Eslovenia.

La Segunda Ciudad más grande de Eslovenia:

Maribor

Maribor es una ciudad construida a lo largo del río Drava, donde se pueden encontrar varios edificios históricos y restos de murallas que rodeaban el casco antiguo. Entre los más importantes se encuentran la Torre del juicio final, la Torre del agua, y la Torre judía. La Catedral de Maribor, de estilo gótico, data del siglo XIII. La sinagoga de Maribor, construida en el siglo XIV, es la segunda sinagoga más antigua de Europa y, hoy en día, sirve como centro de actividades culturales. La ciudad es también conocida por su cultura vitivinícola y su gastronomía nacional e internacional. Es la ciudad natal de la vid más antigua del mundo, la cual fue registrada en 2004 en el Libro Guinness de los Récords. Esta vid, llamada *Žametovka*, tiene alrededor de 3 440 años.

Baja Carniola

Novo Mesto es una ciudad construida dentro de la curva del río Krka, cerca de la frontera con Croacia. El nombre de la ciudad literalmente significa “nueva ciudad”. Novo Mesto se ha destacado por ser un centro de creación artística en diversos campos: música, literatura y artes visuales. El valle del Krka se ha convertido en un lugar para los amantes del vino, que hacen excursiones por toda la región de Baja Carniola degustando el vino de producción local, llamado *cviček*, que se obtiene mezclando diferentes variedades de vino.

La localidad de **Otočec** es conocida por su castillo, mencionado por primera vez en documentos escritos en el siglo XIII y construido en una pequeña isla en medio del río Krka. El islote está vinculado a ambas orillas del río por puentes y el castillo se ha convertido en un pequeño hotel.

Sin pelos en la lengua

Aunque el esloveno es una lengua difícil de dominar, sin embargo, uno puede dar los primeros pasos teniendo en cuenta las particularidades de su alfabeto y su pronunciación, como puede verse en el cuadro:

| Letra | Símbolo fonético | Pronunciación |
|-------|------------------|---|
| č | [c] | ch española |
| č̣ | [ʃ] | la pronunciación sorda del yo argentino la pronunciación francesa de chercher la pronunciación portuguesa de chamar |
| ž | [ʒ] | la pronunciación sonora del yo argentino la pronunciación francesa de manger la pronunciación portuguesa de <i>Rio de Janeiro</i> como la " jota catalana " |
| c | [ts] | como los italianos dicen " pizza " |
| j | [j] | como la semiconsonante " y " |
| h | [x] | como la j del español |
| z | [z] | como la z inglesa |

Una vez que uno conoce los diferentes sonidos, lo siguiente es lanzarse a saludar, presentarse y entender algunas frases o palabras utilizadas en la vida diaria.

Saludar y despedirse – Pozdravljanje in poslavljanje

| | |
|---------------|--|
| ¡Hola! | Živijo! |
| Buenos días | Dober dan / Dobro jutro (Hasta las 12h) |
| Buenas noches | Dober večer |
| ¡Adiós! | Adijo! |
| ¡Hasta luego! | Nasvidenje (formal) / Se vidimo (informal) |

Frases básicas – Osnovne fraze

| | |
|----------------------------|----------------------|
| Por favor | Prosim |
| Gracias | Hvala |
| Disculpa / Disculpe | Oprosti / Oprostite |
| Perdona / Perdone | Oprosti / Oprostite |
| Ten / Tenga | Izvoli / Izvolite |
| De nada | Ni za kaj / Prosim |
| ¿Cómo estás? / ¿Cómo está? | Kako si? / Kako ste? |
| ¿Qué tal? | Kako kaj / gre? |
| ¿Dónde está la calle...? | Kje je ulica...? |

Presentarse – Predstavljanje

| | |
|----------------|-----------------|
| Soy Juan/María | Sem Juan/ María |
|----------------|-----------------|

| | |
|--|--|
| Me llamo Juan/María | Ime mi je Juan/ María |
| Soy español/a | Sem Španec/-ka |
| Tengo... años | Star(m.)/stara (f.) sem ... let |
| Vivo en... | Živim v ... |
| Soy de... | Sem iz ... |
| Estudio en la Universidad de Liubliana | Študiram na Univerzi v Ljubljani |
| Me gusta la música/aprender las lenguas/bailar | Rad (m) /a (f) imam glasbo / se učim jezike / (m)/a (f) plešem |
| ¿Cómo te llamas? | Kako ti je ime? |
| ¿De dónde eres? | Od kod si? |
| ¿Cuántos años tienes? | Koliko si star (m.)/stara (f.)? |

Alojamiento – Nastanitev

| | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| alojarse | nastaniti se |
| alquilar | najeti |
| apartamento | stanovanje |
| barrio | mestna četrt |
| habitación | soba |
| hostal | hostel |
| hotel | hotel |
| habitación individual/doble | enoposteljna/dvoposteljna soba |

| | |
|----------|-------------|
| reservar | rezervirati |
|----------|-------------|

En el restaurante – V restavraciji

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| agua | voda |
| agua mineral | mineralna voda |
| cerveza | pivo |
| vaso de agua | kozarec vode |
| taza | skodelica |
| copa de vino (blanco, tinto) | kozarec vina (belo, rdeče) |
| zum | sok |
| bebida (no)alcohólica | (brez)alkoholna pijača |
| café descafeinado | brezkofeinska kava |
| café corto | kratka kava |
| café solo | Kava / espresso |
| primer plato | predjed |
| segundo plato | glavna jed |
| postre | sladica |
| bocadillo | sendvič |
| pescado | ribe |
| patatas fritas | pomfrit |
| plato vegetariano | vegetarijanska jed |

| | |
|--|--|
| ¡Buen provecho! | Dober tek! |
| Una cerveza, por favor. | Eno pivo, prosim. |
| La bebida no está incluida en el precio. | Pijača ni vključena v ceno. |
| ¿Qué te parece si comemos en este restaurante? | A bi jedel (m.) / jedla (f.) v tej restavraciji? |
| ¿Qué hay de postre? | Kaj je za sladico? |
| ¿A cuánto está este plato? | Koliko stane ta jed? |
| ¿Nos puede traer...? | Nam lahko prinesete...? |
| ¿Dónde está el baño? | Kje je stranišče? |
| menú | meni/ jedilni list |
| cubierto | pribor |
| tenedor | vilice |
| cuchillo | nož |
| cuchara | žlica |
| comida subvencionada | boni |
| cuenta | račun |

En la tienda – V trgovini

| | |
|--------|------------|
| barato | poceni |
| caro | drago |
| gratis | brezplačen |

| | |
|--|---|
| precio | cena |
| costar | stati |
| cerrar | zapreti |
| abrir | odpreti |
| horario de apertura | obratovalni čas |
| supermercado | supermarket |
| probar | pomeriti |
| ¿Cuánto cuesta...? | Koliko stane ...? |
| Las tiendas cierran a las ocho. | Trgovine se zaprejo ob osmih. |
| Deme 1 kilo de pan blanco, por favor. | Dajte mi eno kilo belega kruha, prosim. |
| Creo que hay un error en la cuenta. | Mislím, da je napaka v računu. |
| ¿Podría probar estos pantalones/esta camiseta? | Lahko pomerim (uso coloquial: "probam") te hlače/to majico? |

Transporte – Prevoz

| | |
|-------------------------|--------------------|
| tren | vlak |
| estación de ferrocarril | železniška postaja |
| andén | peron |
| autobús | avtobus |
| estación de autobuses | avtobusna postaja |

| | |
|--|---|
| parada | postaja |
| abono mensual | mesečna karta |
| avión | letalo, avion |
| aeropuerto | letališče |
| entrar/subirse | vstopiti |
| bajarse | izstopiti |
| bici(cleta) | kolo, bicikel |
| ¿Es este el tren/autobús para Novo mesto? | Je to vlak/avtobus za Novo mesto? |
| ¿En qué parada debo bajarme para la Facultad de letras? | Na kateri postaji moram izstopiti za Filozofsko fakulteto? |
| Pasajeros con destino a Koper, por favor diríjanse al andén 4. | Potnike, ki potujejo v Koper, prosimo, naj gredo na četrti peron. |
| Voy en bici (o bicicleta). | Grem s kolesom. |
| Un billete para... | Eno karto za... |

Quedar con amigos – Dobiti se s prijatelji

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| ¿Vamos a bailar? | Gremo plesat? |
| ¿Cuándo/dónde quedamos? | Kdaj/kje se dobimo? |
| ¿Salimos esta noche? | Gremo danes zvečer ven? |
| Quedamos a las... en Ljubljana. | Dobimo se ob ... v Ljubljani. |

La Facultad – Fakulteta/faks (coloq.)

| | |
|--|-----------------------|
| El aula | Predavalnica |
| Profesor/profesora | Profesor/ profesorica |
| Estudiante | Študent/ študentka |
| Mesa de entrada | Referat |
| Decano/decana | Dekan/dekanja |
| Decanato | Dekanat |
| Estudiante | Študent/ študentka |
| Planta baja | Pritličje |
| Sótano | Klet |
| Planta/piso | Nadstropje |
| Colega | Kolega/kolegica |
| Oficina internacional/ Oficina de Erasmus | Mednarodna pisarna |
| Secretaría | Tajništvo |

Los números – številke

| | |
|------|-----|
| Cero | Nič |
| Uno | Ena |
| Dos | Dve |

| | |
|------------|------------|
| Tres | Tri |
| Cuatro | Štiri |
| Cinco | Pet |
| Seis | Šest |
| Siete | Sedem |
| Ocho | Osem |
| Nueve | Devet |
| Diez | Deset |
| Once | Enajst |
| Doce | Dvanajst |
| Trece | Trinajst |
| Catorce | Štirinajst |
| Quince | Petnajst |
| Dieciséis | Šestnajst |
| Diecisiete | Sedemnajst |
| Dieciocho | Osemnajst |
| Diecinueve | Devetnajst |

| | |
|--------------|----------------|
| Veinte | Dvajset |
| Veintiuno | Enajndvajset |
| Veintidós | Dvaindvajset |
| Veintitrés | Triindvajset |
| Veinticuatro | Štiriindvajset |
| Veinticinco | Petindvajset |
| Veintiséis | Šestindvajset |
| Veintisiete | Sedemindvajset |
| Veintiocho | Osemindvajset |
| Veintinueve | Devetindvajset |
| Treinta | Trideset |
| Cuarenta | Štirideset |
| Cincuenta | Petdeset |
| Sesenta | Šestdeset |
| Setenta | Sedemdeset |
| Ochenta | Osemdeset |
| Noventa | Devedeset |

| | |
|--------|----------|
| Cien | Sto |
| Mil | Tisoč |
| Millón | Milijon |
| Billón | Miljarda |

- Del once al diecinueve, al final de los números, se añade el sufijo *-najst*
- Las decenas se forman añadiendo diez (*deset*) a la raíz de la cifra correspondiente, a excepción de diez y de veinte.
- Las centenas están formadas de la misma manera que las decenas, es decir añadiendo el sufijo cien (*sto*) a la cifra multiplicadora.

Días de la semana y los meses del año – Dnevi v tednu in meseci v letu

| | |
|-----------|------------|
| Lunes | Ponedeljek |
| Martes | Torek |
| Miércoles | Sreda |
| Jueves | Četrtek |
| Viernes | Petek |

| | |
|---------|---------|
| Sábado | Sobota |
| Domingo | Nedelja |

| | |
|------------|-----------|
| Enero | Januar |
| Febrero | Februar |
| Marzo | Marec |
| Abril | April |
| Mayo | Maj |
| Junio | Junij |
| Julio | Julij |
| Agosto | Avgust |
| Septiembre | September |
| Octubre | Oktober |
| Noviembre | November |
| Diciembre | December |

Partes del día – deli dneva

| | |
|----------|----------|
| Mañana | Jutro |
| Mediodía | Poldne |
| Tarde | Popoldne |

| | |
|-------|------------|
| Noche | Večer/ noč |
|-------|------------|

¿Qué hora es? – Koliko je ura?

| | |
|-------------------------|------------------------|
| Son las... | Ura je... |
| Son las... y cuarto. | Ura je petnajst čez... |
| Son las dos y media. | Ura je pol treh. |
| Son las... menos cuarto | Ura je petnajst do... |

Lugares de interés – Kraji za prosti čas

| | |
|-----------|------------|
| Cinema | Kino |
| Teatro | Gledališče |
| Galería | Galerija |
| Museo | Muzej |
| Discoteca | Disko |

¿Cómo llegar? – Navodila za pot

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| ¿Dónde está...? | Kje je...? |
| Sigue/Siga todo recto. | Pojdi/Pojdite naravnost. |
| Gira/gire a la derecha. | Zavij/Zavijte desno. |
| Gira/gire a la izquierda. | Zavij/Zavijte levo. |

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| Cruza/cruce la calle. | Prečkaj/prečkajte cesto. |
|-----------------------|--------------------------|

Palabras coloquiales de Ljubljana / Palabras de jerga – pogovorne besede v Ljubljani

| | |
|-------------------|---------------------------|
| Muy, mucho (mazo) | Ful |
| Guay, chulo | Kul |
| ¿Qué? | Kva? (formal: kaj) |
| ¿Entiendes? | Štekaš? (formal: razumeš) |
| Claro | Itak/valda |

Índice de fotografías

Fotografía 1 (página 1): Castillo de Ljubljana. Recuperado de: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ljubljana_Castle_\(Ljubljanski_Grad\)_Viewed_from_the_Congress_Square_\(Kongresni_Trg\),_Ljubljana,_Slovenia_\(35752957383\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ljubljana_Castle_(Ljubljanski_Grad)_Viewed_from_the_Congress_Square_(Kongresni_Trg),_Ljubljana,_Slovenia_(35752957383).jpg) (1.9.2019)

Fotografía 2 (página 3): Mapa de Eslovenia. Recuperado de: <https://commons.wikimedia.org/wiki/Slovenija#/media/File:Slovenija-map-CIA.png> (1.9.2019)

Fotografía 3 (página 6): Casa. Recuperado de: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kb_buildings_world.svg (1.9.2019)

Fotografía 4 (página 8): Autobús. Recuperado de: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pictograms-nps-bus-shuttle2.svg> (1.9.2019)

Fotografía 5 (página 11): Bicicelj. Recuperado de: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:BICIKE\(LJ\)_25932138532.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:BICIKE(LJ)_25932138532.jpg) (1.9.2019)

Fotografía 6 (página 15): Sombrero. Recuperado de: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Sombrero_on_cactus.svg (1.9.2019)

Fotografía 7 (página 16): Comida china. Recuperado de: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chinese_fast_food.svg (1.9.2019)

Fotografía 8 (página 16): Comida rápida. Recuperado de: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fast-food-menu.svg> (1.9.2019)

Fotografía 9 (página 17): Marca vegetariana. Recuperado de: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Vegetarian-mark.svg> (1.9.2019)

Fotografía 10 (página 21): Calle Čopova (archivo personal)

Fotografía 11 (página 22): Castillo de Ljubljana. Recuperado de: <https://pixabay.com/photos/slovenia-ljubljana-castle-flag-4010048/> (24. 9. 2019)

Fotografía 12 (página 23): El casco antiguo. Recuperado de: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ljubljana_Old_Town_2_\(35195078023\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ljubljana_Old_Town_2_(35195078023).jpg) (24. 9. 2019)

Fotografía 13 (página 24): La plaza Prešeren. Recuperado de: <https://www.flickr.com/photos/jlascar/11992602564> (24. 9. 2019)

Fotografía 14 (página 26): El Puente de los Dragones. Recuperado de: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Zmajski_most.jpg (1.9.2019)

Fotografía 15 (página 28): Šmarna gora. Recuperado de: [https://sl.wikipedia.org/wiki/Slika:%C5%A0marna_gora_\(34142839586\).jpg](https://sl.wikipedia.org/wiki/Slika:%C5%A0marna_gora_(34142839586).jpg) (24. 9. 2019)

Fotografía 16 (página 30): Cankarjev dom (archivo personal)

Fotografía 17 (página 34): Križanke (archivo personal)

Fotografía 18 (página 38): Parque Tivoli. Recuperado de: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Park_Tivoli_-_Ljubljana_\(2\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Park_Tivoli_-_Ljubljana_(2).jpg) (24. 9. 2019)

Fotografía 19 (página 43): Vida nocturna. Recuperado de: <https://pxhere.com/en/photo/314226> (24. 9. 2019)

Fotografía 20 (página 47). Cueva de Postojna. Recuperado de: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Postojna_Cave_\(18341372181\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Postojna_Cave_(18341372181).jpg) (24. 9. 2019)

Fotografía 21 (página 48). Piran. Recuperado de: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Piran_vue_depuis_les_remparts.jpg (24. 9. 2019)

Fotografía 22 (página 50). Škofja Loka. Recuperado de: [https://sl.wikipedia.org/wiki/Slika:Cappuchin_Bridge_\(30706076020\).jpg](https://sl.wikipedia.org/wiki/Slika:Cappuchin_Bridge_(30706076020).jpg) (24. 9. 2019)

Fotografía 23 (página 51). Bled. Recuperado de: <https://pixabay.com/photos/bled-island-slovenia-mountains-1899264/> (24. 9. 2019)

Una vez Erasmus, siempre Erasmus/Enkrat Erazmovec, vedno Erazmovec

La guía se creó como proyecto de estudiantes del primer año de máster para la asignatura "Lengua para fines específicos" del Departamento de Lenguas y Literaturas Romances de la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Ljubljana) durante los años académicos 2015/2016, 2017/2018 y 2018/2019.

Autoras/Avtorice: Ajda Zupančič, Alja Krašovec, Ana Sotlar, Anja Filipič, Anja Pugelj, Barbara Medic, Daniel López Bončina, Eva Lukman, Juan Moreno, Katarina Kajić, Katija Rijavec, Laura Šumrada, Lucija Šinkovec, Maja Kumar, Maša Kmet, Nastja Jenšterle Nataša Cotman, Nika Štrus, Tamara Mateša, Teja Jakoš, Tjaša Vresk, Valentina Pogorelc, Vita Veselko, Mateja Pestotnik, Maruša Rojc, Kristina Kotnik

Editoras de la versión final/Urednice: Mateja Pestotnik, Maruša Rojc, Kristina Kotnik

Diseño/Oblikovanje: Kristina Kotnik

Supervisión/Mentorstvo: Marija Uršula Geršak

Correctora/Jezikovni pregled: Fátima García Arduengo

Editorial/Založila: Znanstvena založba Filozofska Fakulteta Univerze v Ljubljani

Edición/Izdal: Departamento de Lenguas y Literaturas Romances/ Oddelek za romanske jezike in književnosti

Para la editorial/Za založbo: Roman Kuhar, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de Ljubljana/dekan Filozofske fakultete

Primera edición electrónica. Acceso libre y gratuito a la publicación digital en: <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/>

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani

COBISS.SI-ID=302524928

ISBN 978-961-06-0267-5 (pdf)
